

OPERAZIONE CASSAGNA



Intervento artistico nella discarica ad interrimento controllato di Pianezza (loc. Cassagna) e nell'impianto di compostaggio della frazione verde di Cascina Gaj, Collegno (TO), svolto in collaborazione con il C.I.D.I.U. (Consorzio Intercomunale di Igiene Urbana), realizzato in occasione della mostra della Regione Piemonte Proposte XVI alla Galleria San Filippo (a cura di a.titolo)

Il lavoro si è svolto in due fasi:

I fase

- Indagine negli impianti del C.I.D.I.U. con produzione di materiale audio-video e fotografico, interviste agli operatori degli impianti ed agli impiegati negli uffici;
- Individuazione di altri artisti disposti a condividere il progetto al fine di ottenere una moltiplicazione dei punti di vista sul tema;
- Realizzazione di 30 scatole contenenti ciascuna una diversa rielaborazione del materiale prodotto durante la ricerca negli impianti (una videocassetta, un cd-rom, stampe fotografiche, documentazione d'archivio del C.I.D.I.U., dati sugli impianti ecc.) e lavori realizzati dagli artisti che hanno collaborato al progetto;
- Realizzazione de La mia piccola discarica da camera: un mese di raccolta dei rifiuti non organici personali e compattazione degli stessi all'interno di una cassa contenuta in un armadio, riproduzione fedele della sezione dettagliata di una discarica.

II fase:

- Promozione sul territorio e conduzione di una visita guidata agli impianti del C.I.D.I.U. per 25 cittadini abitanti nei comuni serviti dall'Ente. I partecipanti, il giorno dell'inaugurazione della mostra Proposte XVI, vengono condotti con un bus privato prima a visitare gli impianti (a Pianezza e Collegno) ed in seguito all'inaugurazione della mostra alla galleria San Filippo a Torino. Ogni partecipante riceve in omaggio una delle 30 scatole confezionate nella I fase.

Hanno collaborato gli artisti:
Manuele Cerutti - pittura
Rebecca De Marchi – fotografia
Laura Pugno - incisione
Gustavo Solis Moya - video
Stefano Serra - fotografia

CASSAGNA OPERATION

Artistic intervention at the dump in Pianezza (loc. Cassagna) and at the compost making plant in the green section of Cascina Gaj, Collegno (TO). The intervention was carried out with the contribution of C.I.D.I.U. (Consorzio Intercomunale di Igene Urbana) during the Mostra della Regione Piemonte "Proposte XVI" at the Galleria San Filippo (curated by a. titolo). The work was divided in two phases:

Phase I

- Investigation at the C.I.D.I.U. dump, collecting audio, video and photographic material. Interviews with plant workers and office employees.
- Search for other artists willing to share the project to obtain multiple viewpoints on the theme.
- Production of **30 boxes** with each one containing a different re-elaboration of the material produced during the search at the plants (1 video tape, 1 CD-ROM, pictures, documentation from the C.I.D.I.U.'s archive, details on the plants, etc.), plus works realized by the artists who took part in the project
- Production of "La Mia Piccola Discarica da Camera." (My Little Dump-Room): a month-long collection of non-organic personal rubbish put in a box and stored in a wardrobe, making a faithful reproduction of a dump cross-section.

Phase II

- Promotion on the territory and guided tour of C.I.D.I.U.'s plants for 25 citizens who live in the areas served by the body. On the opening day of the exhibition Proposte XVI, the participants are taken for a visit to the plants (In Pianezza and Collegno) on a private bus and then to the opening of the exhibition at the Galleria San Filippo in Torino. Each participant receives as a gift one of the 30 boxes produced in the first phase.

The following artists took part in the project:

- Manuele Cerutti – paintings
- Rebecca De Marchi – photography
- Laura Pugno – engraving (incisione)
- Gustavo Solis Moya – video
- Stefano Serra – photography



Operazione Cassagna - Alcune delle 30 scatole-opera date in omaggio ai cittadini partecipanti alla visita guidata agli impianti del C.I.D.I.U. il 15 novembre 2001. Ogni scatola conteneva: una video girato nella discarica e un cd contenente il montaggio audio delle interviste ai dipendenti del C.I.D.I.U. e dei suoni della discarica in presa diretta (foto a dx), stampe fotografiche, documentazione d'archivio del C.I.D.I.U., foto aeree della discarica, dati generali sugli impianti, opuscoli informativi prodotti dall'ente, ecc.).

Some of the 30 workboxes were donated to the citizens who took part in the guided visit at the C.I.D.I.U. plants on the 15th of November 2001. Each box contained: one videotape shot at the dumpsite, a CD containing an audio editing of the interviews made with C.I.D.I.U.'s employees and of the sounds produced at the dump (dx picture), pictures, documentation from C.I.D.I.U.'s archives, aerial pictures of the dumpsite, general information on the plants, informative leaflets produced by the body, etc.).



Operazione Casagna - Visita guidata alla discarica del C.I.D.I.U. per 25 cittadini abitanti nei comuni serviti dall'Ente. I partecipanti, il giorno dell'inaugurazione della mostra Proposte XVI, vengono condotti con un bus privato prima a visitare gli impianti (a Pianezza e Collegno) ed in seguito all'inaugurazione della mostra alla galleria San Filippo a Torino. Ogni partecipante riceve in dono una delle 30 opere frutto del periodo di lavoro in discarica - 15 novembre 2001

A guided visit to C.I.D.I.U.'s dumpsite was offered to 25 citizens living in the areas served by the body. On the open day of the Proposte XVI exhibition the participants were taken on a private bus to see the plants (in Pianezza and Collegno) and then are taken to the opening of the exhibition at Galleria San Filippo in Torino. Each participant receives one of the 30 works produced at the dumpsite as a gift.



OPERAZIONE CASSAGNA

"La mia piccola discarica da camera"

Galleria San Filippo - Proposte XVI, 2001 (a cura di a.titolo)
Un mese di rifiuti personali, abiti personali, armadio di legno, cassa in metallo e plexiglass, argilla, sabbia, ghiaia, tubi e telo in polietilene, tessuto drenante, terra, grano.

"My Little Dump-Room."

Galleria San Filippo - Proposte XVI, 2001 (curated by a.titolo)
One month of personal rubbish, personal clothes, wooden wardrobe, metal box in Plexiglas, clay, sand, gravel, polystyrene tubes and sheet, draining material, soil, wheat.



OPERAZIONE CASSAGNA

Installazione alla Galleria San Filippo in occasione della mostra Proposte XV - Pubblico/Privato organizzata dalla Regione Piemonte (a cura di a.titolo)
Essa era formata dai seguenti elementi:

- *La mia piccola discarica da camera* (foto 1);
- un tavolo con alcuni esempi delle scatole date in omaggio ai cittadini partecipanti alla visita guidata e materiale in consultazione (foto 2);
- una parete dedicata alle opere degli artisti che hanno collaborato al progetto (foto 3);
- sonorizzazione ambientale da ascoltarsi con cuffie ad infrarossi con le quali ascoltare il montaggio audio delle interviste ai dipendenti del C.I.D.I.U. e dei suoni della discarica in presa diretta;
- monitor che trasmette il video girato nella discarica Cassagna;
- testi a parete: definizioni di rifiuto, discarica, catalogo europeo dei rifiuti.

Installation at the Galleria San Filippo for the exhibition Proposte XV – Pubblico/Privato organised by Regione Piemonte (curated by a.titolo)

The installation was made of the following elements:

- *My Little Room-Dump photo 1);*
- *A table with some examples of the boxes donated to the citizens who took part in the guided visit on it and some material to consult (photo 2);*
- *The works of the artists who shared the project (photo 3) an ambient sonorisation with infrared headphones which enable the listener to hear the audio editing of the interviews with C.I.D.I.U's employees and the sounds produced at the dumpsite;*
- *A monitor showing the video shot at the dump in Cassagna;*
- *Wall texts: definition of refusal, dump, European catalogue of rubbish.*























